

## MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

ENTRE

EL CONSEJO DE BIOTECNOLOGÍA Y CIENCIAS BIOLÓGICAS DEL REINO UNIDO DE LA GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE

Y

EL CONSEJO ESTATAL DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA (COECYT) DEL ESTADO DE SONORA, MÉXICO

### Reseña

Denotando el grado de colaboración actual en ciencia y tecnología entre científicos en el Reino Unido y México y deseosos de promover e incrementar el nivel de colaboración entre científicos de los dos países.

El Consejo de Biotecnología y Ciencias Biológicas del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte (referido como BBSRC de aquí en adelante) y el Consejo Estatal de Ciencia y Tecnología del Estado de Sonora (referido como COECYT de aquí en adelante) han acordado cooperar bajo el marco establecido a continuación:

1. El BBSRC y el COECYT trabajarán en conjunto para alentar y desarrollar actividades de investigación en los campos de biotecnología y ciencias biológicas.
2. Las actividades de cooperación serán llevadas a cabo de acuerdo a la suficiencia presupuestal de ambas organizaciones. BBSRC y COECYT usarán mecanismos apropiados de evaluación y de financiamiento para propuestas de actividades de colaboración, las cuales podrán ser procesos conjuntos o independientes dependiendo de la naturaleza de la solicitud.

### Alcance del Acuerdo

3. Las actividades de colaboración serán promovidas en áreas de común acuerdo entre BBSRC y COECYT para apoyar objetivos estratégicos de ambas organizaciones en temas de agricultura y protección de alimentos, incluyendo nutrición humana, animal y seguridad de alimentos.
4. El enfoque de las áreas específicas podrán contemplar acciones de apoyo a las actividades de colaboración ya existentes entre el Reino Unido y México, incluyendo actividades e

conjunto con el Centro Internacional de Mejoramiento de Maíz y Trigo, (CIMMYT), considerando los siguientes programas:

- The International Wheat Yield Partnership (IWYP) <http://iwyp.org/>
  - Seeds of Discovery Programme <http://seedsofdiscovery.org/>
5. Las acciones de colaboración podrán incluir recursos para llevar a cabo investigación en conjunto, como talleres de capacitación, intercambio de investigaciones y actividades de transferencia de conocimiento. De igual manera se podrán destinar recursos para financiar requerimientos de infraestructura de investigación IWYP y el Centro de Cría ubicados en el CIMMYT, Ciudad Obregón, México.
  6. La responsabilidad de promoción y seguimiento de acciones de colaboración, estarán a cargo de una persona clave de cada institución que será designada por cada una de las partes, mismo que será comunicado a las autoridades que firman el presente instrumento.
  7. Lo manifestado en el presente memorándum no podrá ser interpretado como una limitante de colaboración para los científicos de ambos países en áreas actualmente no identificadas.
  8. Los gastos derivados de las actividades que realicen los investigadores pertenecientes al Reino Unido que participarán en las acciones acordadas en conjunto, serán suministrados por BBSRC, ya sea como un financiamiento nuevo o utilizando acuerdos existentes que se puedan aplicar. Los gastos derivados de las actividades que realicen los investigadores pertenecientes a México del Estado de Sonora que participarán en actividades acordadas en conjunto, serán suministrados por COECYT, ya sea como un financiamiento nuevo o utilizando acuerdos existentes que se puedan aplicar.
  9. Ambas partes podrán fomentar otras acciones de colaboración entre sus instituciones, incluyendo visitas de científicos y organismos de investigación utilizando otros mecanismos existentes como apoyos para viajes, talleres y premios internacionales operados por BBSRC.

<http://www.bbsrc.ac.uk/funding/filter/?tag=international&year=2015>.

10. Ambas partes se comprometen a implementar y revisar este Memorándum tal como se muestra a continuación:

Para BBSRC:

Mr Stephen Visscher  
Deputy Chief Executive,  
International  
BBSRC  
North Star Avenue  
Swindon, SN2 1UH  
United Kingdom



CONSEJERÍA JURÍDICA  
DEL GOBIERNO DEL ESTADO  
DE SONORA

Para COECYT:

Lic. Jorge Vidal Ahumada  
Presidente de la Junta Directiva  
Calle Comonfort S/N; Edificio  
Sonora Sur  
Hermosillo, Sonora  
México

Contactos Operativos

Para BBSRC:

Dr Vicky Jackson  
Senior International Programme  
Manager  
International Relations Unit  
BBSRC  
Email: [Vicky.jackson@bbsrc.ac.uk](mailto:Vicky.jackson@bbsrc.ac.uk)  
Tel: +44 (0)1793 413229

Para COECYT:

Francisco Antonio Rodríguez Valdez  
Director General del Consejo Estatal de  
Ciencia y Tecnología  
Del Estado de Sonora  
[Antonio.rodriguez@sonora.gob.mx](mailto:Antonio.rodriguez@sonora.gob.mx)  
Tel: +52 662 124 7613

11. BBSRC y COECYT deben tener los siguientes roles:

- (i) Identificar áreas prioritarias de cooperación, referente a lo mencionado en los apartados (3-5), de común acuerdo y considerando la factibilidad académica y financiera.
- (ii) Donde sea apropiado, establecer un marco de cooperación para cada área seleccionada (instituciones clave, personas clave, formas de cooperación, esquemas de financiamiento, etc.).
- (iii) Revisión de programas en desarrollo y consulta entre las dos instituciones sobre su seguimiento, inicio o término de los programas cooperativos. Los puntos de contacto identificados en el apartado 10, llevarán a cabo la consulta y revisión cada dos años.
- (iv) Mantener intercambio de información entre cada institución.
- (v) Asegurar que la cooperación traerá beneficios sustanciales al desarrollo sustentable de la ciencia y tecnología en ambos países.




CONSEJERÍA JURÍDICA  
DEL GOBIERNO DEL ESTADO  
DE SONORA

## Duración del Memorándum

12. Este memorándum tendrá vigencia de cinco (5) años a partir de la "Fecha Efectiva" del Memorándum de entendimiento. Puede ser modificado o prorrogado por mutuo acuerdo de las partes por escrito.
13. El Memorándum puede ser terminado de manera unilateral por cualquiera de las partes en un comunicado escrito hecho con sesenta (60) días de anticipación o por mutuo acuerdo. Sin embargo, se considerará que los términos de este Memorándum siguen en vigor respecto a cualquier actividad de colaboración comenzada antes, o haber estado en negociación en el momento de dicha terminación y por la duración de dichas actividades o negociaciones.

Este Memorándum es ejecutado por los firmantes abajo, actuando a través de sus representantes debidamente autorizados.

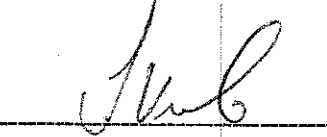
Por COECYT



---

JORGE VIDAL AHUMADA  
Presidente de la Junta Directiva

Por BBSRC



---

STEVE VISSCHER  
Director Ejecutivo Adjunto

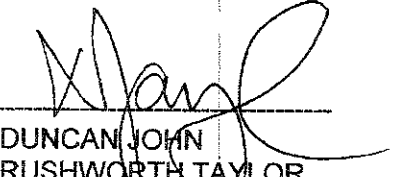
Firmado en la ciudad de Swindon, Reino Unido el día 4 de Junio de 2016 y en Hermosillo, México el día 7 de Junio, 2016 en dos ejemplares originales en los idiomas Español e Inglés.

## TESTIGOS DE HONOR



---

CLAUDIA ARTEMIZA  
PAVLOVICH ARELLANO  
Gobernadora del Estado de Sonora



---

DUNCAN JOHN  
RUSHWORTH TAYLOR  
Embajador del Reino Unido de la  
Gran Bretaña e Irlanda del Norte  
Para México



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN**

**THE BIOTECHNOLOGY AND BIOLOGICAL SCIENCES RESEARCH COUNCIL OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND**

**AND**

**THE STATE COUNCIL OF SCIENCE AND TECHNOLOGY (COECYT) OF SONORA, MEXICO**

**Overview**

Noting the present extent of collaboration in science and technology between scientists in the UK and Mexico;

Desiring to promote an increased level of collaboration between scientists of the two countries;

The Biotechnology and Biological Sciences Research Council (hereafter referred to as BBSRC), and The State Council of Science and Technology (hereafter referred to as COECYT) have agreed to cooperate under the framework set out below.

1. The BBSRC and the COECYT will work together to encourage and develop co-operative research activities in the fields of biotechnology and biological sciences.
2. The co-operative activities will be undertaken within the budgetary appropriations of both organisations. BBSRC and COECYT will use appropriate assessment and funding mechanisms for proposals for collaborative activities which may be joint or independent processes depending on the nature of the request.

**Scope of the Agreement**

3. Collaborative activities will be promoted in areas mutually agreed by BBSRC and COECYT to support both Organisations' strategic aims within Agriculture and Food Security including human and animal nutrition and food safety.
4. Specific areas of focus may include activities to support existing collaborative activities between the UK and Mexico including joint activities with the International Maize and Wheat improvement Centre, CIMMYT including:
  - The International Wheat Yield Partnership <http://wyp.org/>
  - Seeds of Discovery Programme <http://seedsofdiscovery.org/>



5. Collaborative activities may include resources to enable collaborative research, training, knowledge exchange including workshops and capacity building activities including research exchanges. There may also be the potential to provide resources to support infrastructure requirements for the IWYP Research and Breeding Hub based at CIMMYT, Ciudad Obregon, Mexico.
6. Responsibility for the promotion and co-ordination of collaboration in individual areas of science will be delegated by the two parties to the key contact points on both sides which are to be communicated to the signatories of this Memorandum.
7. Nothing in this Memorandum will be construed as limiting collaboration between scientists of the countries in areas not presently identified.
8. The costs for UK-based researchers to participate in agreed joint activities will be provided by BBSRC, either as new funding or using existing commitments which may be in-kind. The costs for Mexican-based researchers from the State of Sonora to participate in agreed joint activities will be provided by COECYT, either as new funding or using existing commitments which may be in-kind.
9. The two parties will encourage other forms of collaborative activities between UK and Mexican institutions, including individual visits by scientists and research partnerships using other existing mechanisms such as Travel Awards, International Workshops and Partnering Awards operated by BBSRC

<http://www.bbsrc.ac.uk/funding/filter/?tag=international&year=2015>.

10. Overall responsibility for implementation and review of this Memorandum as under 12(i), (ii) and (iii) below will be vested in:

For the BBSRC:

Stephen Visscher  
Deputy Chief Executive, International  
BBSRC  
North Star Avenue  
Swindon, SN2 1UH  
United Kingdom

For the COECYT:

Jorge Vidal Ahumada  
Chairman of the Board of Directors  
Calle Comonfort S/N; Edificio Sonora Sur  
Hermosillo, Sonora  
México

Operational Contacts

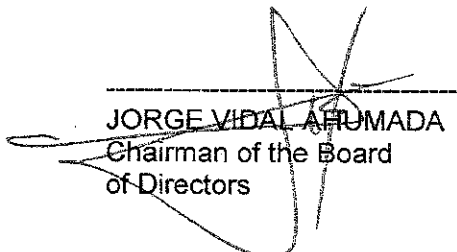
For BBSRC:

Vicky Jackson  
Senior International Programme Manger  
International Relations Unit  
BBSRC



For COECYT

For BBSRC



JORGE VIDAL ARUMADA  
Chairman of the Board  
of Directors



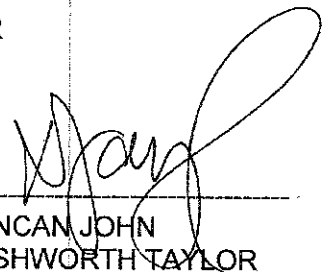
STEVE VISSCHER  
Deputy Chief Executive,  
International

Signed on the 4<sup>th</sup> June, 2016 in Swindon, United Kingdom and the 7<sup>th</sup> June, 2016 in Hermosillo, Mexico in two original versions in English and Spanish.


**WITNESSES OF HONOUR**



CLAUDIA ARTEMIZA  
PAVLOVICH ARELLANO  
Governor of the State of Sonora



DUNCAN JOHN  
RUSHWORTH TAYLOR  
Ambassador of the United  
Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland to Mexico



CONSEJERIA JURIDICA  
DEL GOBIERNO DEL ESTADO  
DE SONORA